

TOYAMA INTERNATIONAL
AMATEUR THEATRE FESTIVAL
— PRINCIPLES OF ORGANIZATION —
1992



TOYAMA
JAPAN

This Festival is to be held under the auspices of the International Amateur Theatre Association.

この富山国際アマチュア演劇祭は国際アマチュア演劇連盟(AITA/IATA)の
後援のもとに開催される。

**TIATF'92
TOYAMA INTERNATIONAL
AMATEUR THEATRE FESTIVAL**

— PRINCIPLES OF ORGANIZATION —

1-6 Aug. 1992

**T O Y A M A
J A P A N**

TIATF'92
TOYAMA INTERNATIONAL
AMATEUR THEATRE FESTIVAL
—PRINCIPLES OF ORGANIZATION—

Chapter 1 General Rules

Article 1

The Toyama International Amateur Theatre Festival is to be held in Toyama Prefecture Japan, promoted by the organizing committee (see Article 26) of Toyama International Amateur Theatre Festival (TIATF) which was organized in commemoration of the centenary of Toyama Prefecture in 1983, and excellent amateur groups of senior high school, college and community theatre (hereafter groups) will be invited throughout the world.

Article 2

At this festival not only dramatic performances and workshops, but also art exhibitions and artistic, dancing and musical events will be held.

Article 3

The festival will take place for 6 days from Saturday 1 August to Thursday 6 August, 1992.

Chapter 2 Aim

Article 4

The aim of this festival is to promote — through a variety of performances and workshops — cultural exchange and mutual understanding among the people of the world, and also to encourage friendship among the participants in this event.

富山国際アマチュア演劇祭規則

第1章 総 則

第1条 富山国際アマチュア演劇祭は、富山県の置県100年を記念して組織された富山国際アマチュア演劇祭 (TIATF) 実行委員会が主催し富山県において国外および国内から優れた高校・学生・地域演劇などのアマチュア演劇団体 (以下「団体」という。) を招き開催する。

第2条 この演劇祭では、演劇公演及び研究会とともに、美術展、華道展、舞踊・音楽公演等の行事を行うものとする。

第3条 この演劇祭の開催期間は、1992年8月1日 (土曜日) から8月6日 (木曜日) までの6日間とする。

第2章 目 的

第4条 この演劇祭は、演劇上演及び研究・討論を通して国際的な文化交流と友好親善に資することを目的とする。

Chapter 3 Conditions of Participation

Article 5

Participation in this festival is limited, through invitation, to groups that have displayed remarkable dramatic activities in their respective native land.

Article 6

Each participating group can present a theatrical performance of its own choice, of which the length must be less than sixty minutes and no more.

Article 7

The participating groups that come from abroad will be accommodated free of charge during their stay in Toyama as mentioned in Article 3. This free accommodation will be limited to 12 persons for each foreign group, whether actors, director or technicians. Each participating group must be accompanied by a person (or persons) who can speak English or Japanese.

Article 8

Persons who are attached to the participating group over and above those actually taking part, or in excess of the 12 persons for whom free accommodation is provided, may benefit from special rates of accommodation. These benefits can also be made available to those members of the group who wish to prolong their stay in Toyama beyond the 6 days mentioned in Article 3.

Article 9

In addition to the benefits mentioned in Article 8, some special privileges (both free service and reduced fees) will be made available to all the members of the participating foreign groups. Every foreign participant will be given a leaflet containing details of these privileges on their arrival in Toyama.

第3章 参加条件

第5条 この演劇祭に参加する団体はそれぞれの国で優れた演劇活動を行っている高校・学生・地域演劇などのアマチュア演劇団体が主催者の招待を受けたものとする。

第6条 各参加団体の上演演目については限定しない。上演は自国語で行われ、上演時間は60分以内とする。

第7条 この演劇祭に参加する国外の参加団体の第3条で定める演劇祭開催期間中の宿泊費は、主催者が負担する。この適用をうける者は各団体12名に限る。日本語又は英語のできる者の同伴を必要とする。

第8条 国外参加団体の随行者、又は直接上演に参加する団員で、第7条の宿泊無料の適用をうける12名以外の者は、割引料金によって宿泊できる。
また、演劇祭開催期間をこえて富山に滞在を希望する国外参加団員についても同様とする。

第9条 この演劇祭に参加するすべての国外参加者は第8条の特典のほか、いくつかの無料又は割引料金の特典を受けることができる。
これら特典についての詳細は、参加者の到着の際に配布する。

Article 10

Travelling expenses will be the responsibility of the participating group. However, expenses from the Tokyo International Airport (Narita) to Toyama and back will be paid for the 12 persons mentioned in Article 7.

Article 11

The groups are advised to bring with them essential settings and/or special properties and accessories for their play. The organizing committee can provide some simple settings for groups that present detailed design well beforehand.

Article 12

In the theatre where the groups are to present performances, the organizing committee will be ready to give technical help on request.

Article 13

The participating group is obliged to obtain written permission to present their performance from the relevant agent.

Article 14

For publicity purposes, each group should obtain authorization for live or recorded radio/television transmission of extracts or the whole of their performance.

Article 15

Each group will supply to the organizing committee, as soon as practicable, the information and documents that may be requested in questionnaires and circulars. These responses must be written in either English or Japanese.

Article 16

For panelists, lecturers and adjudicators, expenses both for travel and accommodation during their stay in Toyama will be defrayed by the organizing committee.

第10条 旅費はすべて参加団体の負担とする。ただし、第7条による国外参加団員12名に限り、成田空港から富山までの往復の旅費は、主催者が負担する。

第11条 国外参加団体は上演に必要な舞台装置及び特殊な家具・小道具類を持参するものとする。ただし、主催者は参加団体があらかじめ詳細な図面を提示した場合には簡単な舞台装置を製作する。

第12条 上演が行われる劇場では、各団体の要請に応じて主催者が技術援助を行うことがある。

第13条 各団体は、この演劇祭における上演作品の上演許可を事前に取得しなければならない。

第14条 各団体は上演作品のラジオあるいはテレビの放送に関して、できれば許可を得ておくものとする。

第15条 各団体は主催者の問い合わせ等に対して、すみやかに回答するものとする。
使用言語は日本語又は英語とする。

第16条 この演劇祭開催期間中の講師及び審査員の宿泊費及び旅費は、全額主催者側の負担とする。

Chapter 4 Procedure of Enrolment

Article 17

Requests for participation should be addressed to the organizing committee (see Article 24) not later than 31 October, 1991.

Article 18

The participating groups are to be selected from among the groups inside and outside Japan by the organizing committee, who is to have the authority to change the number of the participating groups.

Article 19

Final decision for participation will be made by the organizing committee. Applicants will be notified of the decision not later than 31 December, 1991.

Article 20

Each participating group should present the following information (in English or Japanese) to the committee, within 50 days after official acceptance:

- a) description of the group and its origin and development
- b) synopsis of the play to be performed
- c) full text of the play in the language of the production
- d) good artistic photographs
- e) detailed design of setting as specified in Article 11

Chapter 5 Awards

Article 21

As a sign of recognition, awards will be presented for those performances judged to be of high artistic achievement.

Article 22

The awards mentioned in Article 21 will be accompanied

第4章 参加手続

第17条 この演劇祭の参加申込みは、1991年10月31日までに主催者宛に行うものとする。

第18条 この演劇祭には、国外及び国内の団体を招待し、その数については主催者が決定する権限を有する。

第19条 参加団体の決定はこの演劇祭の主催者が行うものとし、最終決定は、1991年12月31日までに通知する。

第20条 各劇団は、最終決定後50日以内に団体及び上演作品について次の資料を主催者に提出しなければならない。

- (a) 団体の内容及び経歴 (英文)
- (b) 上演作品のあらすじ (英文)
- (c) 自国語の上演台本
- (d) 上演写真 数枚
- (e) 舞台装置製作依頼図面 (英文。ただし第11条に定める範囲のもの)

第5章 授賞

第21条 この演劇祭での演劇上演作品に対し、審査員の審査結果に基づき賞を授与する。

第22条 第21条の賞にはそれぞれ特別な賞品もあわせて授与される。

by supplementary prizes.

Article 23

The adjudicators will be selected from international group of specialists in theatre and commissioned by the organizing committee.

Chapter 6 Organization

Article 24

The responsibility for the organization of this festival is entrusted to the organizing committee of TIATF, whose address is:

c/o Toyamaken Kyoiku Bunka Kaikan
7-1 Funabashikitamachi
Toyama, Japan 930

Article 25

The decisions of the organizing committee will be final on all important questions as to the management of this festival.

Article 26

The organizing committee will be composed of members recommended by the following organizations:

Toyama Prefectural Government
Toyama Prefectural Board of Education
Toyama City
Takaoka City
Toyama Prefectural Artistic and Cultural Association
Toyama Prefectural Association of High School Drama
Kitanippon Press
NHK Toyama
Kitanippon Broadcasting Company (KNB)
Toyama Television Broadcasting Company
TV-U Toyama Inc.
International Amateur Theatre Association Asian

第23条 この演劇祭の審査員は国外及び国内の演劇人の中から主催者が委嘱する。

第6章 組織

第24条 この演劇祭の主催者は、富山国際アマチュア演劇祭実行委員会（以下「実行委員会」という。）とする。
事務局は、富山県富山市舟橋北町7-1 富山県教育文化会館内に置く。

第25条 実行委員会は、この演劇祭に必要なすべての決定を行う。

第26条 実行委員会は、次の団体が推薦する委員によって構成する。

富山県
富山県教育委員会
富山市
高岡市
財団法人富山県芸術文化協会
富山県高等学校演劇研究協議会
北日本新聞社
NHK富山放送局
北日本放送
富山テレビ放送
チューリップテレビ
国際アマチュア演劇連盟アジア地区センター（IAT

Regional Center (IATA·ARC)
Nippon Amateur Dramatic Association (NADA)
Bungeiza Theatre Group

Article 27

Honorary President will be chosen by the organizing committee to officiate during the festival, and a group of Advisory Counsellors will be selected to assist the organization of the festival.

Article 28

The organizing committee comprises:

President
Vice-President
Commissioners
Secretary General
Secretaries

Supplementary Note

Principles of Organization were formulated on 1st June 1991.

A·ARC)

日本アマチュア演劇連盟 (NADA)

劇団文芸座

第27条 この演劇祭に名誉会長・顧問・相談役・参与を置く。

第28条 実行委員会に次の役員及び職員を置く。

会 長
副 会 長
実 行 委 員
事 務 局 長
事 務 局 員

附 則

この規則は、1991年6月1日から施行する。

事務局 〒930 富山市舟橋北町7-1
(富山県教育文化会館内)
Tel. 0764-41-8635(内線123,124,125)
Fax 0764-42-4635

TOYAMA INTERNATIONAL AMATEUR THEATRE FESTIVAL
office:7-1 Funabashi-Kitamachi, Toyama City, Japan 930
Tel. 0764-41-8635
Fax 0764-42-4635